



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACION**

**November / novembre / noviembre 2008**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCES B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — TEST : ES-TU LIÈVRE OU TORTUE ?

1. D
2. F
3. I
4. A
5. G
6. J
7. C

**TEXTE A : [7 points]**

**TEXTE B — FRANÇAIS D'AMÉRIQUE**

8. B

9. accrochés à la falaise par le bout des ongles

10. Vrai – l'avenir d'une langue est menacé lorsque moins de 20 % d'une génération conserve cette langue

11. Faux – (pour nous, en Louisiane, le taux d'assimilation est de 100 %, et) depuis longtemps

12. Faux – (il y a encore une) forte sensibilité (pour la langue et la culture françaises)

13. (une) poignée

14. (on a commencé à) remonter la pente

15. (dans les écoles) les classes d'immersion (ont commencé à s'implanter)

16. (un changement dans) la politique locale /  
il est très difficile de faire comprendre à mes concitoyens américains la valeur de la langue française (dans un contexte bilingue)

17. *Une réponse parmi les suivantes : [1 point]*  
influencer les gens de façon positive  
servir la cause de l'environnement/de la langue française  
intervenir dans la société  
*Ne pas accepter l'environnement / la langue française car ce ne sont pas des objectifs*

**TEXTE B : [10 points]**

**TEXTE C**

18. D

19. *Deux des réponses suivantes, dans n'importe quel ordre : [2 points]*

partenariat commercial

visée plus d'équité dans le commerce international

juste prix pour les producteurs (*ne pas accepter* juste prix)

(souci de) protection de l'environnement

investissement d'une partie des profits dans des projets de développement locaux

investissement dans la santé / investissement dans l'éducation

20. A

21. C

22. E

23. G

24. (a) (politiques de) subvention

*[1 point]*

(b) (programmes de) charité

*[1 point]*

(dans n'importe quel ordre)

*Ne pas accepter* (voyant) les limites des politiques de subvention

25. (aux/les/de plus en plus de) consommateurs

26. grâce à

27. alors

28. B

**TEXTE C : [13 points]**

**TOTAL SECTION A : [30 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — ADOS CHERCHENT TOIT DÉCENT

**Objectif de communication :** Récit fictif

**Type de texte :** Page de journal intime

**Message :** Détails pertinents :

1. manque d'espace / petit logement / minuscule chambre (partagée)
2. problèmes de chauffage / habitation mal chauffée / paralysés par le froid
3. absence de sanitaires / sanitaires en mauvais état
4. menace d'expulsion
5. bruit
6. disputes
7. difficulté à s'isoler / à être seul
8. difficulté à dormir
9. difficulté à faire ses devoirs
10. honte / impossibilité d'inviter des ami(e)s
11. problèmes alimentaires : carences / (risques d') obésité
12. maladies / problèmes de santé / saturnisme / troubles nerveux / tuberculose / troubles irréversibles

Accepter que ces problèmes affectent d'autres membres de la famille ou même des amis qui ont les mêmes problèmes de logement (par exemple : ma sœur a la tuberculose)

Accepter la manipulation de certains détails, par exemple lorsque le candidat évoque la maison de ses rêves où il pourrait inviter ses amis, faire ses devoirs en paix, etc.

Comme on demande au candidat d'exposer sa situation personnelle, il ne faut pas prendre en compte les détails faisant partie d'un exposé général des problèmes de logement en France .

#### ÉTAPE 1

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Nombre de renseignements	Bande de notation
1-2 des détails requis ont été fournis }	[1 – 2]
3-4 des détails requis ont été fournis }	[3 – 4]
5-6 des détails requis ont été fournis }	[5 – 6]
7-8 des détails requis ont été fournis }	[7 – 8]
9-12 des détails requis ont été fournis }	[9 – 10]

**ÉTAPE 2**

Afin d'attribuer la note maximale ou minimale à l'intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d'une page de journal intime
- registre courant ou familier
- style expressif
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l'intérieur de la bande.

À partir de **trois** problèmes de style/langue obscure, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande.

Si, dans l'ensemble de la copie, le candidat a fait peu d'effort de reformulation, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n'ayant aucun lien avec le sujet du texte.

**Note 1** : Si le candidat a fait un contresens par rapport au texte (par exemple : je n'ai plus honte d'inviter mes amis), enlevez **[1 point]** à la note finale. À partir de deux contresens, enlevez **[2 points]** à la note finale.

**Note 2** : Si le texte n'est pas une page de journal intime, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme une page de journal intime, il devra comporter **au moins un** des éléments suivants :

- date
- *Cher journal* (ou autre formule d'appel appropriée)
- s'adresser directement au journal de manière intime
- signature.

**TEXTE D : [10 points]**

**TOTAL SECTION B : [10 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [40 points]**

---